



---

### Miembros del reparto

Lee Jung-jae	...	Seong Gi-hun
Park Hae-soo	...	Cho Sang-woo
Wi Ha-Joon	...	Hwang Jun-ho
Jung Hoyeon	...	Kang Sae-byeok
Oh Yeong-su	...	Oh Il-nam
Heo Sung-tae	...	Jang Deok-su
Anupam Tripathi	...	Ali Abdul
Kim Joo-Ryung	...	Han Mi-nyeo
Greg Chun	...	Gi-Hun (voice)
Stephen Fu	...	Sang-Woo (voice)
Paul Nakauchi	...	Deok-Su (voice)
Hideo Kimura	...	Il-Nam (voice)
Rama Vallury	...	Ali (voice)
Vivian Lu	...	Sae-Byeok (voice)
Donald Chang	...	Jun-Ho (voice)
Stephanie Komure	...	Mi-Nyeo (voice)
Tom Choi	...	Frontman (voice)





















caballos en la pista.

119

00:15:14 --> 00:15:15

Fue inesperado.

120

00:15:17 --> 00:15:19

No creí que llegarías tan lejos.

121

00:15:22 --> 00:15:23

¿Quién eres?

122

00:15:25 --> 00:15:27

Considéralo un sueño.

123

00:15:29 --> 00:15:31

Igual no fue una pesadilla para ti.

124

00:15:32 --> 00:15:33

¿Quién eres?

125

00:15:40 --> 00:15:41

¿Quién eres?

126

00:15:45 --> 00:15:46

¿Quién eres?

127

00:15:50 --> 00:15:51

¿Quién...?

128

00:15:53 --> 00:15:54

¿Quién eres...?

129

00:15:58 --> 00:16:01

¡Crean en Jesús o se irán al infierno!

130

00:16:01 --> 00:16:04

¡Tontos,

que niegan la existencia del Señor,

131

00:16:04 --> 00:16:05

arrepíentanse!

132

00:16:06 --> 00:16:08  
¡El día del juicio se acerca!

133

00:16:09 --> 00:16:12  
¡Crean en Jesús o se irán al infierno!

134

00:16:12 --> 00:16:16  
¡Les esperan las llamas del infierno!

135

00:16:16 --> 00:16:19  
¡Arrodíllense ante el Señor!

136

00:16:19 --> 00:16:23  
¡Crean en Jesús o se irán al infierno!

137

00:16:35 --> 00:16:37  
CREAN EN JESÚS

138

00:16:54 --> 00:16:57  
Cree en Jesús.

139

00:17:18 --> 00:17:21  
Comprobando la información de su tarjeta.

140

00:17:23 --> 00:17:25  
EXTRACCIÓN

141

00:17:26 --> 00:17:29  
Por favor,  
presione la cantidad que quiere retirar.

142

00:17:32 --> 00:17:33  
10 000 WONES

143

00:17:36 --> 00:17:39  
INTRODUZCA SU PIN DE 4 DÍGITOS

144

00:17:51 --> 00:17:56  
Contando los billetes.  
Un momento, por favor.

145

00:17:56 --> 00:17:58  
Por favor, tome su dinero.

146

00:18:12 --> 00:18:19  
SALDO: 45 599 990 000 WONES

147

00:18:42 --> 00:18:43  
Gi-hun.

148

00:18:52 --> 00:18:53  
¿Qué te pasó?

149

00:18:56 --> 00:18:59  
¿Te emborrachaste y peleaste de nuevo?

150

00:19:03 --> 00:19:04  
Espera aquí.

151

00:19:16 --> 00:19:19  
Guardé un poco de caballa.  
Ve a comerlo con tu mamá.

152

00:19:24 --> 00:19:28  
Debe estar enferma.  
No contesta el teléfono.

153

00:19:28 --> 00:19:31  
Hace dos días que no viene a trabajar.

154

00:19:31 --> 00:19:33  
Debería haber ido a verla,

155

00:19:34 --> 00:19:36  
pero he estado muy distraída últimamente.

156

00:19:43 --> 00:19:44  
Está bien.

157

00:19:44 --> 00:19:47  
Si tienes dinero,

ahórratelo y dáselo a tu madre.

158  
00:19:56 --> 00:19:57  
Gi-hun.

159  
00:20:01 --> 00:20:02  
¿Has...

160  
00:20:03 --> 00:20:06  
oído de Sang-woo...

161  
00:20:07 --> 00:20:08  
últimamente?

162  
00:20:14 --> 00:20:15  
No importa.

163  
00:20:17 --> 00:20:18  
Nos vemos.

164  
00:21:22 --> 00:21:23  
Mamá.

165  
00:21:24 --> 00:21:26  
Llegué.

166  
00:21:39 --> 00:21:40  
¿Mamá?

167  
00:21:48 --> 00:21:49  
Mamá, ¿estás dormida?

168  
00:21:52 --> 00:21:53  
Mamá.

169  
00:21:57 --> 00:21:59  
Mamá, ya llegué.

170  
00:22:02 --> 00:22:04  
Mamá.

171  
00:22:09 --> 00:22:10  
Mamá, ya llegué.

172  
00:22:16 --> 00:22:17  
Mamá.

173  
00:22:21 --> 00:22:22  
Abre los ojos.

174  
00:22:26 --> 00:22:27  
Mamá.

175  
00:22:38 --> 00:22:40  
Mamá, ya llegué.

176  
00:22:43 --> 00:22:45  
Hice algo de dinero.

177  
00:23:44 --> 00:23:49  
1 AÑO DESPUÉS

178  
00:24:35 --> 00:24:38  
Uno de nuestros empleados  
es barista profesional

179  
00:24:38 --> 00:24:39  
y lo hizo él mismo.

180  
00:24:40 --> 00:24:42  
No sé si le gustará.

181  
00:24:43 --> 00:24:44  
¿Por qué quería verme?

182  
00:24:45 --> 00:24:48  
Lamento haberle pedido  
que viniera hasta aquí.

183  
00:24:49 --> 00:24:51  
Queríamos enviarle un coche, pero...



184

00:24:51 --> 00:24:52  
¿Por qué quería verme?

185

00:24:54 --> 00:24:55  
Bueno, en realidad..

186

00:24:58 --> 00:25:02  
Hace mucho que depositó  
su dinero en nuestro banco,

187

00:25:03 --> 00:25:06  
pero no sabíamos nada de usted.

188

00:25:10 --> 00:25:11  
¿Qué...

189

00:25:14 --> 00:25:15  
tengo que decir?

190

00:25:16 --> 00:25:17  
¿Disculpe?

191

00:25:18 --> 00:25:21  
No, no me refiero a eso.

192

00:25:24 --> 00:25:28  
Su dinero ahora  
está en una cuenta de ahorros,

193

00:25:29 --> 00:25:31  
pero esa cuenta casi no tiene intereses.

194

00:25:32 --> 00:25:35  
Y nuestro banco comenzó hace poco

195

00:25:35 --> 00:25:39  
un servicio de atención vip  
para nuestros clientes vips como usted.

196

00:25:39 --> 00:25:42  
Quería comentárselo y presentarme.

197

00:25:43 --&gt; 00:25:45

Debe ser un hombre ocupado, pero quería..

198

00:25:46 --&gt; 00:25:49

Cielos. ¿Lo ofendí de alguna manera?

199

00:25:51 --&gt; 00:25:53

¿Puedo pedirle un favor?

200

00:25:53 --&gt; 00:25:55

Claro, dígame, por favor.

201

00:25:59 --&gt; 00:26:01

¿Me presta 10 000 wones?

202

00:26:03 --&gt; 00:26:04

¿Cómo?

203

00:26:06 --&gt; 00:26:09

Claro, por supuesto. Claro.

204

00:26:47 --&gt; 00:26:48

Disculpa.

205

00:26:52 --&gt; 00:26:53

¿Me compraría unas flores?

206

00:26:55 --&gt; 00:26:57

Por favor.

207

00:26:58 --&gt; 00:27:02

Estas se marchitan  
si no las vendo al final del día.

208

00:27:09 --&gt; 00:27:10

Gracias.

209

00:27:12 --&gt; 00:27:13

Gracias.

210  
00:27:17 --> 00:27:18  
Gracias.

211  
00:27:59 --> 00:28:02  
24 DE DICIEMBRE, 11:30 P. M.  
EDIFICIO SKY, PISO 7

212  
00:28:02 --> 00:28:03  
DE TU GGANBU

213  
00:29:55 --> 00:29:57  
¿Me das un poco de agua?

214  
00:30:05 --> 00:30:06  
Por favor.

215  
00:30:28 --> 00:30:30  
¿Quién...

216  
00:30:33 --> 00:30:34  
eres?

217  
00:30:45 --> 00:30:47  
Ese hombre

218  
00:30:47 --> 00:30:49  
de allá.

219  
00:30:51 --> 00:30:53  
Debe estar ebrio.

220  
00:30:54 --> 00:30:57  
Lleva horas ahí.

221  
00:31:00 --> 00:31:01  
Parece

222  
00:31:02 --> 00:31:04  
un vagabundo.

223

00:31:04 --> 00:31:05  
¿Tú...

224

00:31:08 --> 00:31:11  
estabas detrás de todo?

225

00:31:11 --> 00:31:14  
Morirá congelado si se queda afuera.

226

00:31:16 --> 00:31:18  
Pero nadie lo ayuda.

227

00:31:19 --> 00:31:21  
¿Por qué lo hiciste?

228

00:31:24 --> 00:31:25  
¿Qué harías?

229

00:31:26 --> 00:31:27  
¡Contéstame!

230

00:31:28 --> 00:31:30  
¿Por qué hiciste algo así?

231

00:31:32 --> 00:31:34  
¿Te pararías a ayudar

232

00:31:34 --> 00:31:41  
a ese apestoso pedazo de basura humana?

233

00:31:41 --> 00:31:42  
¿Quién eres?

234

00:31:44 --> 00:31:46  
¿Por qué me dejaste vivir?

235

00:31:46 --> 00:31:47  
Juega

236

00:31:48 --> 00:31:50  
otro juego conmigo.

237

00:31:52 --&gt; 00:31:54

Si ese hombre...

238

00:31:55 --&gt; 00:31:58

permanece ahí hasta medianoche,

239

00:31:58 --&gt; 00:31:59

yo gano.

240

00:32:01 --&gt; 00:32:02

Si alguien...

241

00:32:04 --&gt; 00:32:06

lo ayuda antes,

242

00:32:07 --&gt; 00:32:09

tú ganas.

243

00:32:12 --&gt; 00:32:13

Deja de decir tonterías.

244

00:32:15 --&gt; 00:32:17

Puedo matarte ahora mismo.

245

00:32:18 --&gt; 00:32:19

Si lo haces,

246

00:32:20 --&gt; 00:32:23

nunca tendrás una respuesta de mi parte.

247

00:32:25 --&gt; 00:32:27

Si juegas conmigo,

248

00:32:28 --&gt; 00:32:30

responderé

249

00:32:30 --&gt; 00:32:32

a tu pregunta.

250

00:33:04 --> 00:33:05  
Si pierdes,

251

00:33:08 --> 00:33:10  
te mataré con mis propias manos.

252

00:33:10 --> 00:33:11  
Entonces,

253

00:33:12 --> 00:33:15  
¿qué apostarás?

254

00:33:16 --> 00:33:17  
Lo que sea.

255

00:33:20 --> 00:33:22  
Puedes quitarme todo si quieres.

256

00:33:35 --> 00:33:37  
¿Quién...

257

00:33:38 --> 00:33:39  
eres?

258

00:33:39 --> 00:33:40  
Yo...

259

00:33:42 --> 00:33:44  
gano dinero prestándolo.

260

00:33:45 --> 00:33:47  
¿Tan fácil ganas dinero

261

00:33:49 --> 00:33:51  
y haces algo así?

262

00:33:52 --> 00:33:53  
Dinero.

263

00:33:54 --> 00:33:56  
Sabes cómo es ganar dinero.

264  
00:33:58 --> 00:34:00  
¿Es algo fácil?

265  
00:34:02 --> 00:34:03  
¿Cuánto vale...

266  
00:34:05 --> 00:34:07  
la verdad?

267  
00:34:08 --> 00:34:10  
¿Y cuánto vale una mentira?

268  
00:34:13 --> 00:34:14  
Oh Il-nam.

269  
00:34:16 --> 00:34:18  
¿Ese es tu nombre real?

270  
00:34:18 --> 00:34:19  
Sí.

271  
00:34:20 --> 00:34:21  
Ese es mi nombre.

272  
00:34:22 --> 00:34:23  
Oh Il-nam.

273  
00:34:25 --> 00:34:27  
Y también es verdad

274  
00:34:28 --> 00:34:31  
que tengo un tumor en la cabeza.

275  
00:34:33 --> 00:34:34  
Hace mucho,

276  
00:34:35 --> 00:34:38  
vivía en una casa,

277

00:34:39 --> 00:34:44  
en un callejón como ese,  
con mi esposa e hijo.

278

00:35:14 --> 00:35:15  
¿Aún...

279

00:35:16 --> 00:35:17  
sigues confiando

280

00:35:18 --> 00:35:19  
en la gente?

281

00:35:20 --> 00:35:23  
¿Aun después de lo que has pasado?

282

00:35:24 --> 00:35:25  
¿Por qué querías verme?

283

00:35:26 --> 00:35:28  
Supe

284

00:35:29 --> 00:35:32  
que no tocaste el dinero del premio

285

00:35:33 --> 00:35:35  
y volviste a tu antigua vida.

286

00:35:39 --> 00:35:42  
¿Es porque te sientes culpable?

287

00:35:48 --> 00:35:49  
¿Culpable?

288

00:35:53 --> 00:35:55  
No creo que tienes derecho a decir eso.

289

00:35:55 --> 00:35:57  
Ese dinero

290

00:35:58 --> 00:35:59



fue la recompensa que recibiste

291

00:36:00 --> 00:36:03

por tu suerte y tu trabajo duro.

292

00:36:03 --> 00:36:07

Tienes derecho a usarlo.

293

00:36:08 --> 00:36:09

Mírame.

294

00:36:12 --> 00:36:14

La vida es...

295

00:36:16 --> 00:36:17

corta.

296

00:36:29 --> 00:36:31

¿Por qué hiciste algo así?

297

00:36:34 --> 00:36:35

¿Sabes

298

00:36:36 --> 00:36:39

lo que alguien sin dinero

299

00:36:41 --> 00:36:47

tiene en común

con alguien que tiene mucho dinero?

300

00:36:51 --> 00:36:52

Vivir

301

00:36:54 --> 00:36:55

no es divertido para ellos.

302

00:36:59 --> 00:37:01

Si tienes demasiado dinero,

303

00:37:02 --> 00:37:07

no importa lo que compres, comas o bebas,

304

00:37:08 --> 00:37:13  
todo se vuelve aburrido al final.

305

00:37:16 --> 00:37:18  
En algún momento,

306

00:37:18 --> 00:37:23  
todos mis clientes  
empezaron a decirme lo mismo:

307

00:37:24 --> 00:37:31  
que ya no tenían alegría en la vida.

308

00:37:33 --> 00:37:36  
Así que nos reunimos

309

00:37:38 --> 00:37:40  
y reflexionamos un poco.

310

00:37:42 --> 00:37:45  
¿Qué podemos hacer

311

00:37:45 --> 00:37:48  
para divertirnos?

312

00:37:48 --> 00:37:49  
¿Divertirse?

313

00:37:53 --> 00:37:55  
¿Nos hiciste pasar por eso

314

00:37:57 --> 00:37:58  
por diversión?

315

00:37:59 --> 00:38:02  
Parece que olvidaste

316

00:38:03 --> 00:38:06  
que nunca obligué a nadie

317  
00:38:07 --> 00:38:09  
a jugar a ese juego.

318  
00:38:11 --> 00:38:17  
Tú también volviste voluntariamente.

319  
00:38:29 --> 00:38:31  
Parece

320  
00:38:32 --> 00:38:35  
que ahora no tienes suerte.

321  
00:38:38 --> 00:38:39  
¿Aún

322  
00:38:40 --> 00:38:41  
sigues

323  
00:38:42 --> 00:38:46  
confiando en la gente?

324  
00:38:47 --> 00:38:49  
¿Por qué

325  
00:38:50 --> 00:38:52  
participaste del juego?

326  
00:38:54 --> 00:38:56  
Cuando era niño,

327  
00:38:59 --> 00:39:00  
me divertía tanto,

328  
00:39:01 --> 00:39:04  
sin importar  
lo que hiciera con mis amigos,

329  
00:39:06 --> 00:39:09  
que perdía la noción del tiempo.

330

00:39:11 --> 00:39:13  
Quería

331

00:39:14 --> 00:39:16  
sentir lo mismo

332

00:39:17 --> 00:39:20  
una vez más antes de morir.

333

00:39:22 --> 00:39:26  
No es algo  
que puedas sentir como espectador.

334

00:39:27 --> 00:39:30  
Quería sentirme así.

335

00:39:31 --> 00:39:32  
¿Y?

336

00:39:34 --> 00:39:36  
¿Se sintió bien?

337

00:39:37 --> 00:39:38  
Me preguntaste

338

00:39:40 --> 00:39:44  
por qué te dejé vivir.

339

00:39:48 --> 00:39:49  
Porque fue divertido

340

00:39:50 --> 00:39:52  
jugar

341

00:39:53 --> 00:39:55  
contigo.

342

00:39:55 --> 00:39:57  
Gracias a ti,

343

00:39:59 --> 00:40:02

pude recordar

344

00:40:03 --> 00:40:05  
cosas del pasado

345

00:40:07 --> 00:40:09  
que había olvidado hace mucho.

346

00:40:11 --> 00:40:14  
Hacia mucho tiempo...

347

00:40:17 --> 00:40:18  
que

348

00:40:20 --> 00:40:23  
no me divertía tanto.

349

00:40:45 --> 00:40:46  
Llegaron.

350

00:40:48 --> 00:40:49  
Vino gente a ayudar.

351

00:41:33 --> 00:41:34  
Lo viste, ¿no?

352

00:41:38 --> 00:41:39  
Perdiste.

353

00:42:13 --> 00:42:17  
Ocúpate de los invitados por mí.

354

00:42:17 --> 00:42:20  
¿Puedo preguntar por qué?

355

00:42:22 --> 00:42:28  
Porque es imposible que sea más divertido  
verlo que jugarlo tú mismo.

356

00:42:50 --> 00:42:52  
COREA, 2.º PAÍS

## CON MÁS DEUDAS FAMILIARES

357

00:42:52 --&gt; 00:42:57

La deuda familiar del país aumenta rápidamente y supera el promedio mundial.

358

00:42:58 --&gt; 00:43:01

Según el Banco de Corea y el Banco de Acuerdos Internacionales,

359

00:43:01 --&gt; 00:43:04

en el último trimestre, la razón entre PIB y deuda familiar fue del 96.9 %..

360

00:43:04 --&gt; 00:43:06

Te ha crecido mucho el pelo.

361

00:43:06 --&gt; 00:43:08

¿Cómo lo quieres?

362

00:43:08 --&gt; 00:43:10

¿Lo quieres corto?

363

00:43:10 --&gt; 00:43:13

O, si lo estás dejando crecer, ¿quieres la permanente?

364

00:43:13 --&gt; 00:43:17

...lo cual constituye el mayor aumento entre 43 países, además de China.

365

00:43:18 --&gt; 00:43:21

La razón del gran aumento de la deuda familiar en Corea

366

00:43:21 --&gt; 00:43:26

es el aumento de las restricciones gubernamentales a los préstamos.

367

00:43:34 --&gt; 00:43:37

PELUQUERÍA MINJI

368

00:43:56 --> 00:43:57  
Debes ser Cheol.

369  
00:44:04 --> 00:44:06  
Te pareces mucho a tu hermana.

370  
00:44:11 --> 00:44:12  
Señor,

371  
00:44:14 --> 00:44:15  
¿conoce a mi hermana?

372  
00:44:19 --> 00:44:20  
Soy...

373  
00:44:23 --> 00:44:25  
amigo de ella.

374  
00:44:26 --> 00:44:28  
Entonces, ¿sabe dónde está?

375  
00:44:41 --> 00:44:42  
¿Este es el niño?

376  
00:44:44 --> 00:44:45  
Sí.

377  
00:44:48 --> 00:44:50  
¿Cómo te llamas?

378  
00:44:51 --> 00:44:52  
Cheol.

379  
00:44:53 --> 00:44:54  
Soy Kang Cheol.

380  
00:44:54 --> 00:44:56  
¿Kang Cheol?

381  
00:44:57 --> 00:44:59  
Cielos, tienes un nombre muy masculino.

382

00:45:00 --&gt; 00:45:02

Y también pareces un chico duro.

383

00:45:03 --&gt; 00:45:06

- Por favor, cuidalo.

- Muy bien.

384

00:45:07 --&gt; 00:45:11

Solo debo darle una cuchara  
y hacer que coma conmigo.

385

00:45:12 --&gt; 00:45:14

No te preocupes, buen viaje.

386

00:45:14 --&gt; 00:45:15

De acuerdo.

387

00:45:28 --&gt; 00:45:30

Cheol, ¿ya comiste?

388

00:45:31 --&gt; 00:45:33

Cielos, ven y toma asiento.

389

00:45:33 --&gt; 00:45:35

Te daré un bollo de pescado.

390

00:45:36 --&gt; 00:45:37

Come.

391

00:45:39 --&gt; 00:45:42

Cielos,  
estás muy desabrigado para este frío.

392

00:45:42 --&gt; 00:45:45

¿No tienes nada más abrigado?

393

00:46:06 --&gt; 00:46:08

ES EL DINERO QUE LE DEBO A SANG-WOO

394

00:46:15 --&gt; 00:46:16



Gi-hun.

395

00:46:21 --> 00:46:22  
¡Gi-hun!

396

00:46:24 --> 00:46:30  
Esta estación es la terminal uno  
del aeropuerto de Incheon.

397

00:46:47 --> 00:46:50  
Ya casi llego al aeropuerto.

398

00:46:50 --> 00:46:52  
Pronto subiré al avión.

399

00:46:55 --> 00:46:57  
Claro que te compré un regalo.

400

00:46:59 --> 00:47:01  
No. Es un secreto.

401

00:47:01 --> 00:47:03  
Te lo mostraré en persona.

402

00:47:08 --> 00:47:10  
Espera, Ga-yeong.

403

00:47:11 --> 00:47:14  
Ga-yeong, te llamaré cuando llegue.

404

00:47:16 --> 00:47:17  
Yo también te amo.

405

00:47:27 --> 00:47:29  
Juguemos otra ronda. ¡Ahora!

406

00:48:19 --> 00:48:21  
¿Qué diablos haces?

407

00:48:21 --> 00:48:23  
¡Devuélveme eso!

408  
00:48:24 --> 00:48:25  
¡No!

409  
00:48:26 --> 00:48:27  
¡Nunca!

410  
00:48:30 --> 00:48:34  
Última llamada para U-Way Airlines.

411  
00:48:34 --> 00:48:40  
El embarque del vuelo U-Way 202  
con destino a Los Ángeles cerrará pronto.

412  
00:48:41 --> 00:48:46  
Pasajeros con destino a Los Ángeles,  
diríjense a la puerta 22 de inmediato.

413  
00:48:46 --> 00:48:51  
Damas y caballeros.  
Esta es la última llamada...

414  
00:49:32 --> 00:49:34  
¿Quieres participar del juego?

415  
00:49:35 --> 00:49:39  
Si quieres jugar,  
di tu nombre y fecha de nacimiento.

416  
00:49:40 --> 00:49:41  
Seong Gi-hun.

417  
00:49:43 --> 00:49:45  
31 de octubre de 1974.

418  
00:49:50 --> 00:49:51  
Escucha bien.

419  
00:49:53 --> 00:49:54  
No soy un caballo.

420

00:49:56 --> 00:49:57  
Soy una persona.

421  
00:49:59 --> 00:50:01  
Por eso quiero saber

422  
00:50:03 --> 00:50:04  
quiénes son ustedes...

423  
00:50:08 --> 00:50:11  
y cómo pueden cometer  
esas atrocidades contra la gente.

424  
00:50:11 --> 00:50:12  
Jugador 456.

425  
00:50:13 --> 00:50:15  
No te hagas ideas absurdas.

426  
00:50:15 --> 00:50:17  
Por eso...

427  
00:50:19 --> 00:50:20  
No puedo perdonarlos

428  
00:50:22 --> 00:50:23  
por todo lo que están haciendo.

429  
00:50:24 --> 00:50:26  
Sube a ese avión.

430  
00:50:26 --> 00:50:27  
Es por tu propio bien.

# SQUID GAME



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.